

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wstawszy zaś ktoś w sanhedrynie faryzeusz imieniem Gamaliel nauczyciel Prawa szacowny każdemu ludowi rozkazał na zewnątrz na krótko ktoś z wysłanników uczynić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstał jednak w Sanhedrynie pewien faryzeusz, imieniem Gamaliel,* ** nauczyciel Prawa*** poważany przez cały lud, polecił wyprowadzić na chwilę**** apostołów ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Wstawszy zaś pewien w miejscu posiedzeń faryzeusz imieniem Gamaliel, nauczyciel Prawa szacowny dla całego ludu, wezwał, (żeby) na zewnątrz na krótko (tych) ludzi uczynić*. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wstawszy zaś ktoś w sanhedrynie faryzeusz imieniem Gamaliel nauczyciel Prawa szacowny każdemu ludowi rozkazał na zewnątrz (na) krótko ktoś (z) wysłanników uczynić

¹⁾ Wybitny nauczyciel, przez pewien czas przewodniczący Sanhedrynu, jeden z siedmiu rabinów cieszących się tytułem Rabban. Wg niektórych był obecny w czasie rozmowy z dwunastoletnim Jezusem w świątyni i podobnie jak Nikodem i Józef z Arymatei był uczniem Jezusa. Być może był wnukiem Hillela. Stworzył w Jerozolimie szkołę egzegezy Tory. W poglądach bliski Hillelowi; do grona jego uczniów należał Paweł (<x>510 22:3</x>).

²⁾ <x>510 22:3</x>

³⁾ <x>490 5:17</x>

⁴⁾ <x>510 4:15</x>

⁵⁾ Sens: "wyprowadzić".